KNT1114

Suo Gân

Arr. Kenneth Tay

SATB divisi, unaccompanied

MUZIKSEA

Text

Huna blentyn ar fy mynwes,
Clyd a chynnes ydyw hon;
Breichiau mam sy'n dynn amdanat,
Cariad mam sy dan fy mron;
Ni chaiff dim amharu'th gyntun,
Ni wna undyn â thi gam;
Huna'n dawel, annwyl blentyn,
Huna'n fwyn ar fron dy fam.

Huna'n dawel, heno, huna,
Huna'n fwyn, y tlws ei lun;
Pam yr wyt yn awr yn gwenu,
Gwenu'n dirion yn dy hun?
Ai angylion fry sy'n gwenu,
Arnat ti yn gwenu'n llon,
Tithau'n gwenu'n ôl dan huno,
Huno'n dawel ar fy mron?

Paid ag ofni, dim ond deilen
Gura, gura ar y ddôr;
Paid ag ofni, ton fach unig
Sua, sua ar lan y môr;
Huna blentyn, nid oes yma
Ddim i roddi iti fraw;
Gwena'n dawel yn fy mynwes,
Ar yr engyl gwynion draw.

Robert Bryan (1858-1920)

Sleep my child on my bosom
It is cozy and warm;
Mother’s arms embrace you tight,
A mother’s love from my breast;
Nothing shall awaken you from sleep,
No harm will befall you;
Sleep in peace, dear child,
Sleep quietly on mother’s breast.

Sleep in peace, tonight, sleep,
Gently sleep, my lovely;
Why do you smile,
Smiling gently in your sleep?
Is it angels above that smile,
As you smile with cheer,
Smiling back at them in your sleep,
As you sleep on my breast?

Do not be afraid, it is just leaves,
Tapping, tapping on the door;
Do not be afraid, it is just a small wave,
Sighing, sighing on the shore;
Sleep my child, there is nothing here
Nothing will frighten you;
Smile and sleep on my bosom,
At the angels robed in white.

with the assistance of Google Translate

Performance notes

Dashed slurs (e.g. bar 13-14) indicate that no breath should be taken.

Where no tie is indicated for the same pitches on the same vowel (e.g. tenor bar 9), the notes should be rearticulated, and slightly separated so that the rhythm can be felt (i.e. the B-B notes should be sung as e q. and not h in this case).

Programme notes

The text of this Welsh lullaby evokes images of a mother singing her child to sleep, making it suitable for the Christmas season. This arrangement especially dedicated to Jia.

24 October 2019

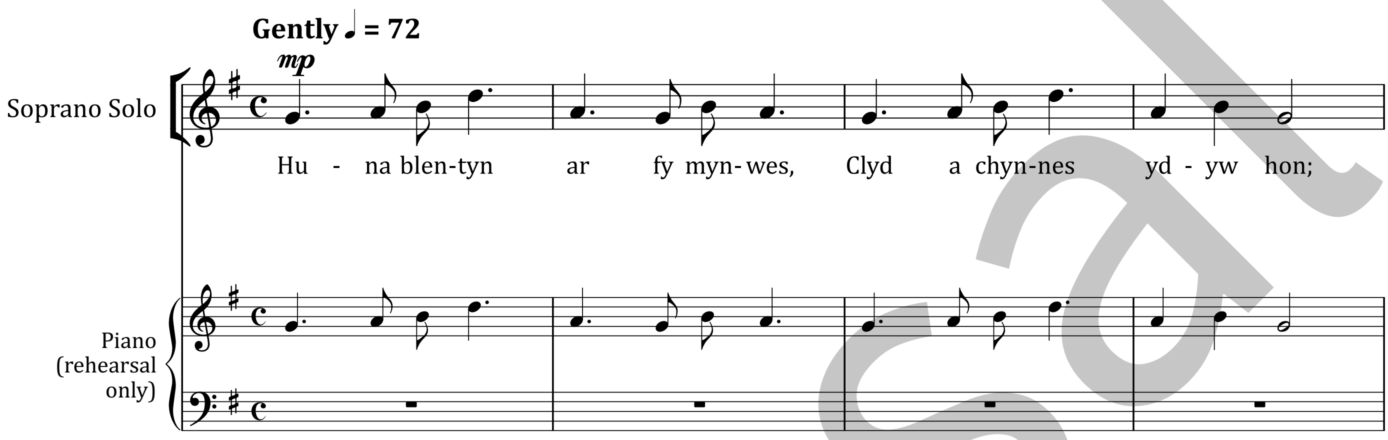
Dedicated to Jia

Suo Gân

SATB divisi with Soprano Solo

Traditional Welsh Lullaby

arr. Kenneth Tay (b. 1992)



Perusal

Unauthorised duplication
of this score is illegal

Copyright © 2019 Kenneth Tay
Published and distributed by Muziksea
www.muziksea.com

9
S. Solo
S
A
T
B
Pno.
mf
mp
Ni chaiff dim am - har u'th gyntun Ni wna un-dyn â thi gam;
Oo
14
mp
p
Hun - a'n da-wel, an - nwy blen-tyn, Hun - a'n fwyn ar fron dy fam.
Perusal

18
S
A
T
B
Pno.
mp
Oo
22
mf
Hun - a'n da - wel, hen - o, hun - a, Hun - a'n fwyn, y tlws ei lun;
26
Pam yr wyt yn awr yn gwe - nu Gwen - u'n dir - ion yn dy hun?
Perusal

30
S
A
T
B
Pno.
mp
Oo
Oo
Oo
Oo
Ai an-gy-lion fry sy'n gwe-nu Ar - nat ti yn gwen - u'n llon,
Ai an-gy-lion fry sy'n gwe-nu Ar - nat ti yn gwen - u'n llon,
35
Oo
Oo
mp
Tith au'n gwen-u'n ôl dan hun - i, Hun - o'n da-wel ar fy mron?
mp
Tith au'n gwen-u'n ôl dan hun - i, Hun - o'n da-wel ar fy mron?

Perusal

39
S
A
T
B
Pno.
mp
Oo
mp
Oo
Oo
Oo

43
S. Solo
S
A
Pno.
Paid ag of - ni dim ond dei - len Gur - a, gur - a ar y ddôr;
Paid ag of - ni dim ond dei - len Gur - a, gur - a ar y ddôr;
Paid ag of - ni dim ond dei - len Gur - a, gur - a ar y ddôr;

Perusal

This page is intentionally left blank.

To purchase the score, please visit
www.muziksea.com

MUZIKSEA

Perusal

Copyright © 2019 Kenneth Tay
Published and distributed by Muziksea
www.muziksea.com